



Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 409 a nasledujúcich
Obchodného zákonníka

Sale contract

concluded under § 409 and the
following of the Commercial Code

Kúpna zmluva č.:

Sale contract No:

medzi
Zmluvné strany:

between
contracting parties

Predávajúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:
Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:
IČO / Dátum narodenia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
DIČ:
IČ DPH:
Zapísaný:

Seller:

Commercial name / Name and surname:
Seat / Place of business / Residence:
Identification No / Date of birth:
Bank connection:
Account No:
IBAN:
Tax identification No
VAT No:
Registered:

Lesnícka informačná spoločnosť, a. s.

J. Kozáčka 13, 960 01 Zvolen

46414347

Tatra banka, a.s.

2929865897/1100

SK60 1100 0000 0029 2986 5897

2023370657

SK2023370657

v Obchodnom registri Okresného súdu
v Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti

Zastúpený:
(ďalej "predávajúci")

Represented:
(mentioned below "seller")

a

and

Kupujúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:
Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:
IČO / Dátum narodenia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
DIČ:
IČ DPH:
Zapísaný:
Zastúpený:
(ďalej „kupujúci“)

Purchaser:

Commercial name / Name and surname:
Seat / Place of business / Residence:
Identification No / Date of birth:
Bank connection:
Account No:
IBAN:
Tax identification No
VAT No:
Registered:
Represented:
(mentioned below "purchaser")

Článok I.

Základné ustanovenia

- 1 Táto kúpna zmluva sa uzatvára za účelom prevodu vlastníckeho práva k drevu v dražbách dreva organizovaných predávajúcim.
- 2 Predávajúci sa touto zmluvou zaväzuje previesť vlastnícke právo k drevu vymedzenému v čl. II. tejto zmluvy na kupujúceho a tovar odovzdať kupujúcemu v lehote uvedenej v čl. III tejto zmluvy. Kupujúci sa zaväzuje predávajúcemu zaplatiť kúpnu cenu za drevo a prevziať drevo od predávajúceho.

Article I

Introductory provisions

This contract is concluded in order to transfer a proprietary right of wood in the wood auctions organized by the seller.
By this contract the seller undertakes to transfer the proprietary right of wood defined in Article II of this contract to the purchaser, and the seller undertakes to pass the goods to the purchaser within the period defined in Article III of this contract. The purchaser undertakes to pay the purchase price for wood to the seller and to take over the wood from the seller.



Článok II.

Predmet zmluvy

- 1 Predmetom tejto zmluvy je drevo, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe. Protokol o ukončenej dražbe zašle predávajúci kupujúcemu elektronickou formou na e-mailovú adresu kupujúceho uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, a to do dvoch pracovných dní od právoplatného ukončenia dražby.
- 2 K prevodu vlastníckeho práva podľa tejto zmluvy dochádza zaplatením celkovej fakturovanej sumy kupujúcim predávajúcemu.

Článok III.

Čas a miesto plnenia

- 1 Miestom plnenia je dražobný priestor predávajúceho Letisko Pliešovce, nachádzajúci sa v k. ú. Pliešovce, okres Zvolen, GPS LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834.
- 2 Predávajúci sa zaväzuje odovzdať kupujúcemu tovar podľa tejto zmluvy osobne alebo prostredníctvom povereného zástupcu v mieste plnenia najskôr jeden pracovný deň po pripísaní úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Kupujúci za zaväzuje odobrať drevo z miesta plnenia najneskôr do 30 dní od ukončenia dražby za podmienky uhradenia úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Predávajúci za zaväzuje naložiť drevo na dopravný prostriedok, t. j. železničný vagón v stanici Sása – Pliešovce, nákladné vozidlo alebo námorný kontajner na vlastné náklady.

Článok IV.

Kúpna cena

- 1 Celková fakturovaná suma predávaného dreva je stanovená výsledkami dražby dreva a je súčtom ponukových cien kupujúceho na základe jednotlivých položiek dražby dreva za 1 m³.
K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov, najmä zákona 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov. V prípade vývozu dreva do zahraničia DPH nie je účtovaná.
- 2 Prepravu tovaru z dražobných priestorov predávajúceho si zabezpečí kupujúci na vlastné náklady. Toto nevyklučuje samostatnú dohodu o preprave vecí medzi predávajúcim a kupujúcim.



Article II

Subject o the contract

The subject of this contract is a wood that is specified in the Protocol of completed auction. The Protocol of completed auction is sent by the seller to the purchaser in an electronic form to an e-mail address of the purchaser listed in the header of this contract in two working days from a rightful completion of the auction.

Under this contract the transfer of proprietary right is done by a payment of total invoiced amount by the purchaser to the seller.

Article III

Time and place of performance

The place of a performance is seller's auction space Airport Pliešovce, located in cadastral area Pliešovce, district Zvolen, GPS coordinates LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834.

Under this contract the seller undertakes to pass the goods to the purchaser personally or by an authorised representative in the place of the performance at the earliest one working day after receiving total invoiced amount at seller's bank account. The purchaser undertakes to take over the wood from the place of the performance at the latest in 30 days from completion of the auction, but only under the condition of providing full payment of invoiced amount to seller's bank account. The seller undertakes to load a wood on a vehicle, e.g. railway wagon at the railway station Sása - Pliešovce, truck or shipping container at their own expense

Article IV

Purchase price

Total invoiced amount of sold wood is set by the results of wood auction and is a sum of purchasers' offer prices on the basis of individual items of a wood auction per 1 m³.

The value added tax will be charged to the prices under effective legislations, especially Act No. 222/2004 of the Statute book, as amended. In the case of wood exports abroad VAT is not charged.

Transport of goods from the seller's auction space is provided by the purchaser at their own expense. This does not preclude a separate agreement of carriage between the seller and the purchaser.



Článok V.

Platobné podmienky

- 1 Celková fakturovaná suma za drevo bude uhradená predávajúcemu bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to do 14 dní od vystavenia faktúry predávajúcim. Predávajúci nesmie vydať drevo z dražobných priestorov, kým nie je celková fakturovaná suma pripísaná na účet predávajúceho. V omeškaniach kupujúceho pri platbe celkovej fakturovanej sumy, alebo nepredloženia bankovej garancie kupujúceho do 14 dní od ukončenia dražby, za kupujúci zaväzuje zaplatiť predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 10 % z celkovej fakturovanej sumy, a to do 7 dní od vyzvania predávajúcim; právo na náhradu škody predávajúcemu týmto nie je dotknuté. Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho momentom odovzdania dreva kupujúcemu, alebo ním splnomocnenej osobe – prvému dopravcovi.

Článok VI.

Iné dohodnuté podmienky

- 1 Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode dreva), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a dodané kupujúcemu v deň prevzatia dreva v dražobných priestoroch.
- 2 Dokladom o prevzatí dreva je preberací protokol vystavený predávajúcim pri expedícii dreva z dražobných priestorov, ktorý musí byť podpísaný kupujúcim, alebo ním poverenou osobou, alebo dopravcom. Predávajúci musí žiadať identifikačné údaje osoby preberajúcej tovar. V preberacom protokole budú údaje: číslo kusa, druh dreviny, dĺžka a hrúbka, objem.
- 3 Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy alebo elektronickou poštou na e-mailové adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade preukázateľného odopretia prevzatia, resp. neprevzatia akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatie účinky doručenia takejto písomnosti.



Article V

Terms of payment

Total invoiced amount of the wood will be paid to the seller by bank account transfer to seller's bank account listed in the header of this contract in 14 days from the date of seller's invoice issue. The seller must not hand over a wood from the space of auction, until the total invoiced amount is paid to seller's bank account. In case of delay, or in case of not presenting the bank guarantee of the purchaser in 14 days from the auction completion, the purchaser undertakes to pay contractual penalty of 10 % of the total invoiced amount to the seller in 7 days of being requested by the seller, the right to compensation to the seller is not affected. A risk of damage to the goods passes to the purchaser at the moment of handing over a wood to the purchaser, or to a person authorised by them - the first carrier.

Article VI

Other agreed terms

Documents of transportation (delivery note, ticket of transportation, certificate of the origin of the goods), related to the subject of performance will be drawn up by the seller in accordance with annex No 5 of the Decree of the Ministry of Agriculture of the Slovak Republic No 232/2006 of the Statute book and No 176/2011 about marking wood harvesting, wood labelling and documents about the origin of the wood and they will be handed over to the purchaser on the day of taking over wood in the auction space. Evidence of wood receipt is a Protocol of acceptance drawn up by the seller during a wood dispatch from the auction place, the Protocol of acceptance must be signed by the purchaser or by the person authorised by them, or by the carrier. The seller must require identification of a person accepting the goods. Protocol of acceptance must include data about wood: the number of a piece, species, the length and the thickness, the volume. Contracting parties made an agreement that any correspondence (announcement, calls, notifications, etc.) under this contract will be only in writing to the addresses listed in the header or by an e-mail to the e-mail addresses listed in the header of this contract. In the case of provable denial of acceptance, or awaiting any documents from one contracting party to another, the denial of acceptance or awaiting any documents has effect of delivery of such documents.



Článok VII.

Banková garancia a bankový akreditív

- 1 Predávajúci má právo schváliť neodvolateľnú bankovú garanciu kupujúceho s úhradou na prvé vyzvanie.
- 2 Predávajúci môže odmietnuť bankovú garanciu len z dôvodov, z ktorých bude vyplývať, že banková garancia neumožní úplnú úhradu kúpnej ceny tovaru.
- 3 V prípade neschválenia je kupujúci povinný vykonať úpravu bankovej garancie alebo vykonať úhradu celkovej fakturovanej sumy alebo jej časti bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho.
- 4 Kupujúci prehlasuje, že bankovú garanciu predloží predáváčemu v lehote najneskôr do 10 dní od ukončenia dražby.
- 5 Predávajúci má právo schváliť neodvolateľný dokumentárny bankový akreditív kupujúceho.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

- 1 Zmeny podmienok zmluvne dohodnutých možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa predávajúci a kupujúci písomne nedohodli inak.
- 2 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sporu je miestne príslušným Okresný súd vo Zvolene.
- 3 Zmluva bola vypracovaná v 2 rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každého účastníka zmluvy.
- 4 Zmluva je platná dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinná odovzdaním ponuky na dražbe.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o predaji a kúpe, že tejto zmluve rozumejú, že si zmluvu prečítali a na znak súhlasu ju zo svojej slobodnej vôle vlastnoručne podpisujú.

V, dňa:

Article VII

Bank guarantee and letter of credit

- The seller has the right to approve purchaser's irrevocable bank guarantee with the payment to the first demand.
- The seller may refuse a bank guarantee only in case there is a reason which resolves that the bank guarantee will not allow total payment of the purchase price.
- In case of disapproval, the purchaser is obliged to make a modification of a bank guarantee or make payment of the total invoiced amount or its part by an account transfer to seller's account.
- The purchaser declares that the bank guarantee will be submitted to the seller in 10 days from the completion of the auction.
- The seller has the right to approve an irrevocable letter of credit of the purchaser.

Article VIII

Final provision

- Changes to the terms specified in this agreement may be modified after agreement of the contracting parties by amendment in writing only. This agreement applies, unless the parties make an agreement in a different way.
- The legal relations under this agreement and disputes arising there from will apply the law of the Slovak Republic. For the relations not regulated by this contract will be applied the relevant provisions of Act No 513/1991 collection of Commercial Code, as amended. The parties agree that the local district court in Zvolen, Slovak Republic is appropriate for resolving any disputes arising from this contract.
- The contract was drawn up in two copies, one copy for each contracting party.
- The contract between the parties is valid upon the date of signature by both parties and effective upon offer submission at the auction.
- In case of any incongruity in bilingual version the Slovak version is considered to be the main one.
- The parties claim to be authorized to conclude this contract, the parties claim that this agreement expresses their free will to conclude a contract of purchase and sale, that this contract is understood, that they have properly read the contract and a handwritten signature is their sign of consent.

In:, date:

Kupujúci

Predávajúci

Purchaser

Seller